

**Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»  
Саратовский социально-экономический институт (филиал)**

**ОДОБРЕНО**

решением Учебно-методического  
совета протокол № 2

от 29 сентября 2017 года

председатель Учебно-методического  
совета Саратовского социально-  
экономического института (филиала)  
РЭУ им. Г.В. Плеханова



О.Б. Мизякина

**УТВЕРЖДЕНО**

протоколом заседания  
Ученого совета

протокол № 8

от 29 сентября 2017 года

**Кафедра переводоведения и межкультурной коммуникации**

**ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

**Б2.Б.01(У) ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ  
ПЕРВИЧНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ НАУЧНО-  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация программы**

**«Специальный перевод»**

**Уровень высшего образования - Специалитет**

(набор 2018 г.)  
Саратов – 2017 г.

о

Рецензенты:


1. Молодкин А.М., д. филол. н., профессор, заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО СГЮА
2. Аргишева И.Г. Директор АНО «Учебный центр «Лингва-Саратов»
3. Горбунова Н.В., доктор соц. наук, канд. пед. наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова.

Целью учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация программы «Специальный перевод» является: систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, полученных в процессе обучения; приобретение первичных профессиональных умений и навыков работы с иностранцами в аутентичных ситуациях различных сфер общения; получение первичных умений и навыков проведения самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения в целях повышения своего общепрофессионального уровня.

Задачами учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация программы «Специальный перевод» для основных видов профессиональной деятельности являются:

- переводческая: использование теоретических знаний в области лингвистики, межкультурной коммуникации, полученных в процессе обучения; знакомство с работой профессионального переводчика, этикой делового поведения, организацией рабочего места и времени переводчика; овладение практическими умениями и навыками по осуществлению письменного и устного переводов по заданию заказчика;
- консультативно-коммуникативная: приобретение первичных умений и навыков непосредственного общения с иностранцами в аутентичных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и профессиональной сфер общения;
- научно-исследовательская: изучение и анализ в профессиональных целях материалов исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с применением современных информационных технологий и методик обработки результатов исследования; приобретение первичных профессиональных навыков грамотного ведения полемики и дискуссии, умения обобщать материал по проблемам исследования.

Программа практики составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки России от 17.10.2016 № 1290.

Составитель:  Морова О.Л., канд. филол. наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова.

Программа практики рассмотрена на заседании кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации протокол № 16 от «26» июня 2017 г.

Заведующий кафедрой



Тимофеева Н.П.

(подпись)

Одобрено советом факультета международного бизнеса и торговли, протокол №1 от 29 августа 2017г.

Председатель



Герчикова Е.З.

(подпись)

(Ф.И.О.)

Рабочая программа согласована с представителями работодателей, бизнес-сообществ или государственных органов управления:

\*Согласовано:

МП



Директор АНО учебный центр «Лингва-Саратов», канд. пед. н.

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании кафедры мировой экономики и управления внешнеэкономической деятельностью, протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Одобрено советом факультета \_\_\_\_\_,  
протокол № \_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г.  
Председатель \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании кафедры мировой экономики и управления внешнеэкономической деятельностью, протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Одобрено советом факультета \_\_\_\_\_,  
протокол № \_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г.  
Председатель \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании кафедры мировой экономики и управления внешнеэкономической деятельностью, протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Одобрено советом факультета \_\_\_\_\_,  
протокол № \_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г.  
Председатель \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

## Содержание

<b>I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ</b>	<b>5</b>
1.1. Цель и задачи практики	5
1.2. Вид практики, способ и форма (формы) проведения практики	6
1.3. Место практики в структуре образовательной программы	7
1.4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы	11
1.5. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях или в академических часах	13
1.6. Формы контроля	14
<b>II. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ</b>	<b>14</b>
2.1. Структура и содержание учебной практики	14
2.2. Формы отчетности по практике	16
<b>III. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ</b>	<b>19</b>
3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	19
3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	32
3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	57
3.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	58
<b>IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ</b>	<b>62</b>
4.1. Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики	62
4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики	63
4.3. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	65
4.4. Перечень материально-технической базы, необходимой для проведения практики	66
<b>V. ПРИЛОЖЕНИЯ</b>	<b>67</b>

# I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

## 1.1. Цель и задачи практики

Целью учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация программы «Специальный перевод» является:

- систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, полученных в процессе обучения;
- приобретение первичных профессиональных умений и навыков работы с иностранцами в аутентичных ситуациях различных сфер общения;
- получение первичных умений и навыков проведения самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения в целях повышения своего общепрофессионального уровня.

Задачами учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация программы «Специальный перевод» для основных видов профессиональной деятельности являются:

- **переводческая:**

- использование теоретических знаний в области лингвистики, межкультурной коммуникации, полученных в процессе обучения;
- знакомство с работой профессионального переводчика, этикой делового поведения, организацией рабочего места и времени переводчика;
- овладение практическими умениями и навыками по осуществлению письменного и устного переводов по заданию заказчика;

- **консультативно-коммуникативная:**

- приобретение первичных умений и навыков непосредственного общения с иностранцами в аутентичных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и профессиональной сфер общения;

- **научно-исследовательская:**

- изучение и анализ в профессиональных целях материалов исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с применением современных информационных технологий и методик обработки результатов исследования;
- приобретение первичных профессиональных навыков грамотного ведения полемики и дискуссии, умения обобщать материал по проблемам исследования.

## 1.2. Вид практики, способ и форма (формы) проведения практики

Вид практики для студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) специализация образовательной программы «Перевод и переводоведение» - учебная практика.

Согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (далее - ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Минобрнауки России от 17.10.2016 № 1290, Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» в полном объеме относится к вариативной части образовательной программы. После выбора обучающимся специализации программы набор практик становится обязательным для освоения обучающимся (п. 6.6 ФГОС ВО). В ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) предусмотрена учебная практика.

Тип учебной практики - практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

Способом проведения учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», входящей в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведения, специализация программы «Специальный перевод» является стационарная.

Практика проводится в организациях (на предприятиях, в учреждениях), связанных с межкультурной коммуникацией. В числе организаций (предприятий, учреждений), рекомендуемых для прохождения практики, следует назвать международные отделы вузов, экскурсионные бюро, торговые и туристические фирмы, агентства, ориентированные на работу с иностранными гражданами, отделы по международным связям администрации города, промышленных предприятий, магазины, склады и т.п., с которыми Институт заключает специальные договоры о прохождении учебной практики обучающихся. Учебная практика может проводиться и в структурных подразделениях Института: международный отдел, библиотека, т.е. в структурных подразделениях, связанных с межкультурной коммуникацией.

Время проведения учебной практики определяется календарным учебным графиком по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация программы «Специальный перевод».

Учебная практика «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» на предприятиях проводится в соответствии с заключенными договорами между вузом и предприятиями (организациями, учреждениями), выбранными в качестве места прохождения практики.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор места прохождения практики должен учитывать состояние здоровья и требования по

доступности.

Форма проведения учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» – дискретно (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения данного вида практики).

Руководство практикой осуществляется руководителем практики от кафедры Института из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу (далее - руководитель практики от кафедры Института) и руководителем (руководителями) практики из числа работников профильной организации (далее - руководитель практики от предприятия (организации, учреждения).

Для руководства практикой, проводимой в Институте, назначается руководитель (руководители) практики от Института из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу данной образовательной организации.

### ***1.3. Место практики в структуре образовательной программы***

Учебная практика «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» входит в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведения, специализация программы «Специальный перевод». Студенты проходят учебную практику «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» на 3 курсе в 6 семестре.

Учебная практика «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» является составной частью процесса практической подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод».

Программа учебной практики базируется на отдельных компонентах компетенций, сформированных у обучающихся в ходе изучения дисциплин Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод».

Для успешного прохождения учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» обучающиеся должны:

**Знать:** специфику и значимость профессии переводчика в современном мире,

о

нормы профессиональной этики переводчика, знать профессиональные права и обязанности, специфику профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства (ОК-4); основы лингвистического анализа текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; основные текстовые категории; законы и тенденции в историческом развитии языка; когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка; исторические и лингвистические условия формирования изучаемых иностранных языков; основные исторические этапы и современные тенденции стран изучаемых языков (ПК-1); фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков; структуру и смысловую архитектуру устной речи (ПК-2); орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; виды синтаксических связей, типы предложений; средства выражения тематической структуры предложений, грамматическое значение категориальных форм и других грамматических средств; виды контекстов и правила сочетаемости слов; типы значения слова; структуру слова и модели словообразования (ПК-3); основные композиционно-речевые формы и особенности их построения в письменной и устной речи; единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность (ПК-4); функциональные стили языка; стилистические особенности лексических единиц (ПК-5); дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; регистры речи; лингвистические маркеры социальных отношений; маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; современные концепции порождения и понимания речи (ПК-6); основные способы достижения эквивалентности в переводе; регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; основные способы достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и переводческие трансформации (ПК-9); специфику послепереводческого редактирования и саморедактирования (ПК-10); основы устного последовательного и устного перевода с листа; нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические, стилистические и темпоральные характеристики текста; стратегии устного перевода (ПК-11); набор переводческих соответствий при устном переводе, способы и стратегии устного перевода (ПК-12); основные правила поведения устного переводчика; основные принципы и символы УПС (ПК-13).

**Уметь:** соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе, осуществлять свою деятельность в разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе, работать в команде (ОК-4); проводить анализ структуры и смысловой архитектуры текста в целом и на уровне его микроструктур; применять



полученные знания в области теории и истории изучаемых иностранных языков и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом; применять полученные знания в области теории и истории изучаемых иностранных языков и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; определять принадлежность текста к функциональному стилю (ПК-1); свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства; распознавать регистры общения в речи носителя языка; распознавать лингвистические маркеры социальных отношений (ПК-2); свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм (ПК-3); адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм (ПК-4); выделять основные синонимические и антонимические ряды; определять типы значения слова: грамматические/лексические, денотативные/ коннотативные; применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем (ПК-5); идентифицировать различные типы текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; распознавать регистры общения в речи носителя языка (ПК-6); применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации: компрессия, компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий для достижения эквивалентности во всех видах перевода (ПК-9); осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы (ПК-10); осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11); применять переводческие соответствия при устном переводе (ПК-12); адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание; запоминать основное содержание

о

устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать исходный текст на родном и иностранном языках (ПК-13).

**Владеть:** навыками профессиональной этики; общения делового стиля на иностранном и русском языке (ОК-4); методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, навыками анализа поверхностной и глубинной структуры текста, навыками понимания имплицитной информации (ПК-1); методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка (ПК-2); навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках (ПК-3); всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания (ПК-4); методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5); нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков; формулами речевого этикета (ПК-6); основными способами достижения эквивалентности в переводе; основными переводческими стратегиями и приемами при работе с разными типами текстов (ПК-9); навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в письменном переводе; минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для перевода различных текстов; навыками послепереводческого саморедактирования (ПК-10); нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода; техникой устного последовательного и зрительно-устного перевода (ПК-11); минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода (ПК-12); основными приемами устной переводческой скорописи, принципом вертикализации записываемого текста; основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13).

Компетенции, сформированные в ходе учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» необходимо для прохождения производственной практики «Научно-исследовательская работа».

### **1.4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

В результате прохождения учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» у обучающихся должны быть сформированы компетенции:

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы
ОК-4 – способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики.	<p>В результате освоения компетенции ОК-4 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> специфику и значимость профессии переводчика в современном мире, нормы профессиональной этики переводчика, знать профессиональные права и обязанности, специфику профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства.</p> <p><b>Уметь:</b> соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе, осуществлять свою деятельность в разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе, работать в команде.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками профессиональной этики; общения делового стиля на иностранном и русском языке.</p>	<p>4 этап из 5 (6 семестр)</p> <p>Завершающий этап (навыки)</p> <p>Компетенция ОК-4 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>
ОК-7: способность к самоорганизации и самообразованию.	<p>В результате формирования компетенции ОК-7 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> методы и средства познания; способы самоорганизации и самообразования.</p> <p><b>Уметь:</b> самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции.</p> <p><b>Владеть:</b> опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.</p>	<p>2 этап из 4 (6 семестр)</p> <p>Продвинутый этап (умения)</p> <p>Компетенция ОК-7 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>

<p>ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>	<p>В результате формирования компетенции ОПК-1 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> специфику работы с различными источниками информации, электронными ресурсами, особенности сетевых технологий.</p> <p><b>Уметь:</b> свободно функционировать в электронной образовательной среде, работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point, использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера; ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с компьютером как средством управления информацией, быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках, навыками презентаций с использованием современных компьютерных технологий, составления библиографических и архивных обзоров.</p>	<p>3 этап из 5 (6 семестр)</p> <p>Продвинутый этап (умения)</p> <p>Компетенция ОПК-1 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>
<p>ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p>	<p>В результате формирования компетенции ОПК-3 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; систему лингвистических знаний, содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</p> <p><b>Уметь:</b> свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу.</p> <p><b>Владеть:</b> всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в</p>	<p>3 этап из 6 (6 семестр)</p> <p>Продвинутый этап (умения)</p> <p>Компетенция ОПК-3 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>

	родном и изучаемом языках; навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.	
ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	В результате формирования компетенции ПК-17 обучающийся должен: <b>Знать:</b> основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках. <b>Уметь:</b> составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы. <b>Владеть:</b> способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.	2 этап из 6 (6 семестр)  Продвинутый этап (умения)  Компетенция ПК-17 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»
ПСК-1.3: способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	В результате формирования компетенции ПСК-1.3 обучающийся должен: <b>Знать:</b> международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. <b>Уметь:</b> адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации; применять международные этикетные формулы. <b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	1 этап из 2 (6 семестр)  Начальный этап (знания)  Компетенция ПСК-1.3 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»

### ***1.5. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях или в академических часах***

Студенты проходят учебную практику «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» на 3 курсе в 6 семестре.

Общая трудоемкость учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» составляет 3 зачетные единицы (108 часов), 2 недели.

## **1.6. Формы контроля**

Промежуточная аттестация в 6 семестре по результатам прохождения учебной практики включает **зачет с оценкой**.

## **II. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ**

### **2.1. Структура и содержание учебной практики**

Учебная практика призвана способствовать подготовке обучающихся в области переводоведения: получению практических умений и навыков, связанных с реализацией различных видов деятельности (работа с группой, индивидуальная работа, работа с различного рода текстами и документами) в условиях непосредственной, прямой коммуникации или в условиях дистантной коммуникации (телефон, Интернет – для переводчиков): проведению самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения в целях повышения своего общепрофессионального уровня.

Содержанием учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» является выполнение индивидуального задания по практике, которое в обобщенной форме выдается руководителем практики от кафедры института, а уточняется и корректируется руководителем практики от организации (предприятия, учреждения), где обучающийся проходит практику.

Нормативная трудоемкость – письменный перевод оригинальных текстов общим объемом 10 тыс. печатных знаков.

<b>Разделы (этапы) практики</b>	<b>Содержание выполняемых работ (виды работ на практике, включая самостоятельную работу студента)</b>	<b>Формируемая компетенция</b>	<b>Форма текущего контроля</b>
1 этап Подготовительный	Получение задания от руководителя практики, уточнение целей и задач учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности». Составление плана практики.	ОК-4, ОК-7 (формируются частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
2 этап Аналитический	Ознакомление с организационно-правовой формой организации (предприятия, учреждения), отдельных	ОПК-1, ОПК-3,	Наблюдение; проверка раздела

	его подразделений, осуществляемых им видов деятельности и функций. Ознакомление с выполнением должностных обязанностей сотрудников. Исследование внутреннего и внешнего взаимодействия с другими организациями (предприятиями, учреждениями).	ПК-17 (формируются частично)	отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
	Ознакомление с деятельностью отдельных подразделений организации (предприятия, учреждения). Изучение целей, основных задач, функций структурного подразделения, где обучающийся проходит практику. Применение теоретических знаний, умений и навыков в области межкультурной коммуникации при непосредственном общении с иностранцами в аутентичных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и профессиональной сфер общения, в области переводоведения при выполнении письменного перевода.	ОПК-1, ОПК-3, ПК-17 (формируются частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
	Изучение особенностей международного этикета и профессиональных норм поведения переводчиков, видов конфликтных ситуаций, возникающих в процессе профессиональной деятельности и методики их разрешения, основ документооборота в организации (на предприятии, в учреждении), правил построения устной и письменной речи, ведения полемики и дискуссии, методов принятия оптимальных решений.	ОПК-1, ОПК-3, ПК-17 (формируются частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
	Ознакомление с проведением научных исследований теоретических и прикладных проблем в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, отечественного и зарубежного опыта по тематике исследования. Уточнение плана и сбор материала по теме научного исследования.	ОПК-1, ОПК-3, ПК-17 (формируются частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
	Приобретение опыта самостоятельной работы с различными информационными ресурсами и технологиями, применения основных методов, способов и средств получения, хранения, поиска, систематизации, обработки и передачи информации. Формирование навыков логического мышления, аргументированного и ясного построения устной и письменной речи, ведения полемики и дискуссии по теме	ОПК-1, ОПК-3, ПК-17 (формируются частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике

	исследования.		
	Приобретение опыта использования материалов научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения в профессиональной деятельности.	ОПК-1, ОПК-3, ПК-17 (формируются частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
3 этап Отчетный	Подготовка отчета за весь период практики. Выработка по итогам прохождения практики выводов и предложений, оформление отчета по практике по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности и его защита.	ОПК-1, ПСК-1.3 (формируются частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике

Примечание: на всех этапах практики обучающийся должен заполнять дневник практики, где фиксируются все виды проведенных работ и полученные консультации от преподавателей и работников предприятия.

## **2.2. Формы отчетности по практике**

Промежуточная аттестация в 6 семестре – зачет с оценкой – проводится в форме защиты отчета по практике.

По итогам учебной практики обучающимися составляется отчет. Отчет о практике состоит из введения и разделов, соответствующих содержанию программы практики, может включать приложения. Во введении к отчету рассматриваются уточненные цели и задачи практики, а также условия, в которых проходила практика.

Письменный отчет о прохождении практики должен содержать следующие структурные элементы:

- цель и задачи практики;
- общая характеристика организации (предприятия, учреждения) базы практики;
- описание выполненных заданий с количественными и качественными характеристиками и приложениями.

В заключении отчета обучающийся должен отразить влияние практики на формирование первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

К отчету прилагаются материалы, переведенные в период прохождения практики.

По итогам учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и



навыков научно-исследовательской деятельности» на выпускающую кафедру обучающимся представляются:

- направление на учебную практику (Приложение 2);
- рабочий график прохождения учебной практики (Приложение 3);
- индивидуальное задание на прохождение учебной практики (Приложение 4);
- дневник прохождения практики с еженедельными записями о ее результатах (Приложение 5);
- отчет о прохождении учебной практики (Приложение 6);
- отзыв руководителя практики от кафедры о качестве выполнения программы практики (Приложение 7).
- отзыв руководителя практики от организации (предприятия, учреждения) о качестве выполнения программы практики, заверенный печатью организации (предприятия, учреждения) (Приложение 8);
- материалы для перевода и их перевод, выполненный в период прохождения практики.

Обучающийся защищает результаты прохождения практики перед комиссией, назначаемой заведующим кафедрой. В состав комиссии входят минимум 3 человека: заведующий кафедрой (председатель комиссии), руководитель практики от кафедры и, по возможности, от подразделения организации (предприятия, учреждения) и ведущие преподаватели кафедры. Прием зачета по учебной практике «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» представляет собой процедуру, состоящую из устного публичного выступления (доклада) с мультимедийной презентацией обучающегося, на который ему отводится 7–8 минут, ответов на вопросы членов комиссии, выступлений членов комиссии.

Устный отчет (доклад) обучающегося включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы с количественными и качественными характеристиками, выводы и предложения по улучшению организации и повышению эффективности программы практики.

Зачет по учебной практике «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» носит дифференцированный характер. Оценка проставляется в ведомость и зачетную книжку руководителем практики от кафедры института. Оценка «неудовлетворительно», полученная обучающимся по итогам практики, в зачетную книжку не выставляется.

При оценке результатов прохождения обучающимся учебной практики принимается во внимание выполнение программы практики и реализация индивидуального задания: поставленных задач в полном объеме, активность, ответственность и творческий подход обучающегося к работе, качественная характеристика продуктивности деятельности, качество итоговой документации и представление ее в установленные сроки. Кроме этого, при

о

подведении итогов работы обучающегося принимается во внимание оценка, данная ему руководителями практики от кафедры и от подразделения принимающей организации (предприятия, учреждения); качество доклада и мультимедийной презентации.

На основании данных критериев комиссия экспертным путем дает оценку уровня сформированности необходимых компетенций.

Результаты защиты отчета по учебной практике определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка **«отлично»** ставится обучающемуся, который в срок в полном объеме и на высоком уровне выполнил программу практики (перевод и анализ переведенных материалов), показал высокий уровень сформированности первичных профессиональных умений и навыков. Документация оформлена в соответствии с требованиями и представлена в установленные сроки. Отзывы руководителей практики от кафедры и от организации (предприятия, учреждения) положительные. Доклад и презентация подготовлены на высоком уровне.

Оценка **«хорошо»** ставится обучающемуся, который выполнил программу практики в полном объеме, подтвердил практические умения и навыки в соответствии со специализацией программы, но был менее самостоятелен, инициативен в деятельности. Документация оформлена в соответствии с требованиями, однако представлена с незначительным нарушением сроков. Отзывы руководителей практики от кафедры и от организации (предприятия, учреждения) положительные. Доклад и презентация подготовлены на достаточно высоком уровне.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится обучающемуся, который выполнил программу практики в полном объеме, но допускал некоторые просчеты и ошибки в работе, свидетельствующие о пробелах в знаниях по теоретическим дисциплинам. Отчетная документация представлена в срок, в полном объеме, но есть замечания по ее оформлению и содержанию, потребовавшие доработки. Отзывы руководителей практики от организации (предприятия, учреждения) положительные. Выступление обучающегося и презентация результатов практики требуют дополнительных пояснений.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится обучающемуся, который не выполнил программу практики. Отчетная документация не представлена. Отзывы руководителей практики от кафедры и от организации (предприятия, учреждения) отрицательные либо вообще не представлены.

Сроки защиты отчета по учебной практике «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» определяет кафедра переводоведения и межкультурной коммуникации. Оценка по защите отчета о практике проставляется руководителем практики от института в экзаменационную ведомость и зачетную книжку студента. Эта оценка приравнивается к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости студентов.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику повторно. Обучающиеся, не прошедшие

практику или получившие неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из вуза, как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Положением института.

### III. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Оценочные средства по учебной практике «Практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» разработаны в соответствии с Положением о фонде оценочных средств в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова».

*(Фонд оценочных средств хранится на кафедре и размещен в локальной сети Института)*

#### 3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы
ОК-4 – способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики.	В результате освоения компетенции ОК-4 обучающийся должен: <b>Знать:</b> специфику и значимость профессии переводчика в современном мире, нормы профессиональной этики переводчика, знать профессиональные права и обязанности, специфику профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства. <b>Уметь:</b> соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе, осуществлять свою деятельность в разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе, работать в команде. <b>Владеть:</b> навыками профессиональной этики; общения делового стиля на иностранном и русском языке.	4 этап из 5 (6 семестр) Завершающий этап (навыки) Компетенция ОК-4 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»
ОК-7: способность к самоорганизации и самообразованию.	В результате формирования компетенции ОК-7 обучающийся должен: <b>Знать:</b> методы и средства познания; способы самоорганизации и самообразования. <b>Уметь:</b> самостоятельно применять методы и средства	2 этап из 4 (6 семестр) Продвинутый этап (умения)

	<p>познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции.</p> <p><b>Владеть:</b> опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.</p>	<p>Компетенция ОК-7 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>
<p>ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>	<p>В результате формирования компетенции ОПК-1 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> специфику работы с различными источниками информации, электронными ресурсами, особенности сетевых технологий.</p> <p><b>Уметь:</b> свободно функционировать в электронной образовательной среде, работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point, использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера; ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с компьютером как средством управления информацией, быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках, навыками презентаций с использованием современных компьютерных технологий, составления библиографических и архивных обзоров.</p>	<p>3 этап из 5 (6 семестр)</p> <p>Продвинутый этап (умения)</p> <p>Компетенция ОПК-1 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>
<p>ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p>	<p>В результате формирования компетенции ОПК-3 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; систему лингвистических знаний, содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</p>	<p>3 этап из 6 (6 семестр)</p> <p>Продвинутый этап (умения)</p> <p>Компетенция ОПК-3 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>

	<p><b>Уметь:</b> свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу.</p> <p><b>Владеть:</b> всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.</p>	
<p>ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>	<p>В результате формирования компетенции ПК-17 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.</p> <p><b>Уметь:</b> составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.</p>	<p>2 этап из 6 (6 семестр)</p> <p>Продвинутый этап (умения)</p> <p>Компетенция ПК-17 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>
<p>ПСК-1.3: способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>В результате формирования компетенции ПСК-1.3 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p> <p><b>Уметь:</b> адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации; применять международные этикетные формулы.</p> <p><b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>1 этап из 2 (6 семестр)</p> <p>Начальный этап (знания)</p> <p>Компетенция ПСК-1.3 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>

**Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе прохождения обучающимися этапов учебной практики**

№ п/п	Этапы практики	Этапы формирования компетенций в процессе прохождения учебной практики	Контролируемые Компетенции (формируемые компетенции)	Контролируемые результаты обучения: знания, умения, навыки	Формы и методы контроля	
					Вид фонда оценочных средств	Форма контроля
1.	Подготовительный	Завершающий этап (навыки)	ОК-4 – способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики.	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- специфику и значимость профессии переводчика в современном мире;</li> <li>- нормы профессиональной этики переводчика;</li> <li>- знать профессиональные права и обязанности;</li> <li>- специфику профессиональной деятельности в области защиты интересов личности общества и государства.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе;</li> <li>- осуществлять свою деятельность в разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе;</li> <li>- работать в команде.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками профессиональной этики общения делового стиля на иностранном и русском языках.</li> </ul>	Комплект заданий, позволяющих оценить знания, умения и навыки	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания)

		Продвинутый этап (умения)	ОК-7: способность к самоорганизации и и самообразованию.	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и средства познания;</li> <li>- способы самоорганизации и самообразования.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции;</li> <li>- опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом;</li> <li>- навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.</li> </ul>		
		Продвинутый этап (умения)	ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- специфику работы с различными источниками информации, электронными ресурсами;</li> <li>- особенности сетевых технологий.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p>		

			<p>анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках.</p>	<p>- свободно функционировать в электронной образовательной среде;  - работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point;  - использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера;  - ориентироваться в современной системе источников информации;  - использовать современные информационные технологии.  <b>Владеть:</b>  - навыками работы с компьютером как средством управления информацией;  - быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках;  - навыками презентаций с использованием современных компьютерных технологий;  - составления библиографических и архивных обзоров.</p>		
		Продвинутый этап (умения)	<p>ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p>	<p><b>Знать:</b>  - структуру языкознания;  - основные понятия и категории лингвистики;  - общественные функции языка;  - гипотезы происхождения языка; - законы и тенденции в историческом развитии языка;  - свободно оперировать</p>		



				<p>лингвистическим и терминами и понятиями;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</li> <li>- систему лингвистических знаний;</li> <li>- содержание основных разделов науки о языке;</li> <li>- основные законы строения, развития и функционирования естественного языка;</li> <li>- орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков;</li> <li>- фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения;</li> <li>- вести беседу.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объёме, необходимом для обеспечения</li> </ul>	
--	--	--	--	---	--

				<p>основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках;</li> <li>- навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.</li> </ul>		
		Продвинутый этап (умения)	<p>ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- составлять аналитические обзоры по заданным темам;</li> <li>- собирать и обобщать фактический материал;</li> <li>- делать обоснованные выводы.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;</li> <li>- работать с материалами различных источников.</li> </ul>		
		Начальный этап (знания)	<p>ПСК-1.3: способность</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- международный</li> </ul>		

			<p>владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.  <b>Уметь:</b>  - адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации;  - применять международные этикетные формулы.  <b>Владеть:</b>  - международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>		
2.	Аналитический	Завершающий этап (навыки)	<p>ОК-4 – способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики.</p>	<p><b>Знать:</b>  - специфику и значимость профессии переводчика в современном мире;  - нормы профессиональной этики переводчика;  - знать профессиональные права и обязанности;  - специфику профессиональной деятельности в области защиты интересов личности общества и государства.  <b>Уметь:</b>  - соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе;  - осуществлять свою деятельность в разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе;  - работать в</p>	Комплект заданий, позволяющих их оценить знания, умения и навыки	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания)

				команде. <b>Владеть:</b> - навыками профессиональной этики общения делового стиля на иностранном и русском языках.		
		Продвинутый этап (умения)	ОК-7: способность к самоорганизации и и самообразованию.	<b>Знать:</b> - методы и средства познания; - способы самоорганизации и самообразования. <b>Уметь:</b> - самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции. <b>Владеть:</b> - опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; - опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом; - навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.		
		Продвинутый этап (умения)	ОПК-1: способность работать с	<b>Знать:</b> - специфику работы с		

			<p>различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках.</p>	<p>различными источниками информации, электронными ресурсами;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности сетевых технологий.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- свободно функционировать в электронной образовательной среде;</li> <li>- работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point;</li> <li>- использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера;</li> <li>- ориентироваться в современной системе источников информации;</li> <li>- использовать современные информационные технологии.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы с компьютером как средством управления информацией;</li> <li>- быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках;</li> <li>- навыками презентаций с использованием современных компьютерных технологий;</li> <li>- составления библиографических и архивных обзоров.</li> </ul>		
		Продвинутый этап (умения)	<p>ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- структуру языкознания;</li> <li>- основные понятия и категории лингвистики;</li> <li>- общественные функции языка;</li> </ul>		

				<p>- гипотезы происхождения языка; - законы и тенденции в историческом развитии языка;</p> <p>- свободно оперировать лингвистическим и терминами и понятиями;</p> <p>- использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</p> <p>- систему лингвистических знаний;</p> <p>- содержание основных разделов науки о языке;</p> <p>- основные законы строения, развития и функционирования естественного языка;</p> <p>- орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков;</p> <p>- фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>- свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения;</p> <p>- вести беседу.</p>		
--	--	--	--	--	--	--

				<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой;</li> <li>- методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках;</li> <li>- навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.</li> </ul>		
		Продвинутый этап (умения)	<p>ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- составлять аналитические обзоры по заданным темам;</li> <li>- собирать и обобщать фактический материал;</li> <li>- делать обоснованные выводы.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью осуществлять реферирование и аннотирование</li> </ul>		

				<p>письменных текстов;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работать с материалами различных источников.</li> </ul>		
		Начальный этап (знания)	<p>ПСК-1.3: способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации;</li> <li>- применять международные этикетные формулы.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</li> </ul>		
3.	Отчетный	Завершающий этап (навыки)	<p>ОК-4 – способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- специфику и значимость профессии переводчика в современном мире;</li> <li>- нормы профессиональной этики переводчика;</li> <li>- знать профессиональные права и обязанности;</li> <li>- специфику профессиональной деятельности в области защиты интересов личности общества и государства.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе;</li> <li>- осуществлять свою деятельность в</li> </ul>	Комплект заданий, позволяющих оценить знания, умения и навыки	Наблюдение; проверка отчета (индивидуального задания), защита отчета



				<p>разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работать в команде.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками профессиональной этики общения делового стиля на иностранном и русском языках.</li> </ul>		
		Продвинутый этап (умения)	ОК-7: способность к самоорганизации и самообразованию.	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и средства познания;</li> <li>- способы самоорганизации и самообразования.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции;</li> <li>- опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом;</li> <li>- навыком профессионально</li> </ul>		

				й рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.		
		Продвинутый этап (умения)	ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках.	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- специфику работы с различными источниками информации, электронными ресурсами;</li> <li>- особенности сетевых технологий.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- свободно функционировать в электронной образовательной среде;</li> <li>- работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point;</li> <li>- использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера;</li> <li>- ориентироваться в современной системе источников информации;</li> <li>- использовать современные информационные технологии.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы с компьютером как средством управления информацией;</li> <li>- быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках;</li> <li>- навыками презентаций с использованием современных компьютерных технологий;</li> <li>- составления библиографических и архивных обзоров.</li> </ul>		

		Продвинутый этап (умения)	ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- структуру языкознания;</li> <li>- основные понятия и категории лингвистики;</li> <li>- общественные функции языка;</li> <li>- гипотезы происхождения языка; - законы и тенденции в историческом развитии языка;</li> <li>- свободно оперировать лингвистическим и терминами и понятиями;</li> <li>- использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</li> <li>- систему лингвистических знаний;</li> <li>- содержание основных разделов науки о языке;</li> <li>- основные законы строения, развития и функционирования естественного языка;</li> <li>- орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков;</li> <li>- фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- свободно и правильно говорить на иностранном языке на</li> </ul>	
--	--	---------------------------	---	--	--

				<p>общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения;</p> <p>- вести беседу.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой;</p> <p>- методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках;</p> <p>- навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.</p>		
		Продвинутый этап (умения)	<p>ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам,</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>- основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>- составлять аналитические обзоры по заданным темам;</p> <p>- собирать и обобщать фактический</p>		

			находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	материал; - делать обоснованные выводы. <b>Владеть:</b> - способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; - работать с материалами различных источников.		
		Начальный этап (знания)	ПСК-1.3: способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	<b>Знать:</b> - международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. <b>Уметь:</b> - адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации; - применять международные этикетные формулы. <b>Владеть:</b> - международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.		

### 3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

#### Критерии определения сформированности компетенций на различных этапах их формирования

Критерии оценивания этапов формирования компетенции	Уровни сформированности компетенций		
	пороговый	достаточный	повышенный
Компетенция сформирована. Демонстрируется недостаточный уровень самостоятельности практического навыка	Компетенция сформирована. Демонстрируется достаточный уровень самостоятельности устойчивого практического навыка	Компетенция сформирована. Демонстрируется высокий уровень самостоятельности, высокая адаптивность практического навыка	
Уровень знаний	Теоретическое содержание освоено частично, есть несущественные пробелы, неточности и недочеты при выполнении заданий	Теоретическое содержание освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки сформированы на достаточном уровне	Теоретическое содержание освоено полностью, без пробелов
Уровень умений	Необходимые умения, предусмотренные программой практики, в основном сформированы	Некоторые практические навыки сформированы на достаточном уровне	Практические навыки, предусмотренные программой практики, сформированы полностью
Уровень овладения навыками и (или) опыта деятельности	Необходимые практические навыки, предусмотренные программой практики, в основном освоены	Некоторые практические навыки освоены на достаточном уровне	Практические навыки, предусмотренные программой практики, освоены полностью

Поскольку в процессе практики формируются сразу несколько компетенций, критерии оценки целесообразно формировать в два этапа.

1-й этап: определение критериев оценки отдельно по каждой формируемой компетенции. Сущность 1-го этапа состоит в определении критериев для оценивания отдельно взятой компетенции на основе продемонстрированного студентом уровня овладения соответствующими знаниями, умениями и навыками.

2-й этап: определение критериев для оценки уровня обученности по итогам практики на основе комплексного подхода к уровню сформированности всех компетенций, обязательных к формированию в процессе ее прохождения. Сущность 2-го этапа определения критерия оценки по практике заключена в определении подхода к оцениванию на основе ранее полученных данных о сформированности каждой компетенции, обязательной к выработке в процессе изучения предмета. В качестве основного критерия при оценке итогов прохождения практики является наличие у студента сформированных компетенций.

## *Показатели оценивания компетенций и шкалы оценки*

Оценка «неудовлетворительно» (не зачтено) или отсутствие сформированности компетенции	Оценка «удовлетворительно» (зачтено) или низкой уровень освоения компетенции	Оценка «хорошо» (зачтено) или повышенный уровень освоения компетенции	Оценка «отлично» (зачтено) или высокий уровень освоения компетенции
<p>Студент демонстрирует неспособность применять соответствующие знания, умения и навыки при выполнении задания по практике. Отсутствие подтверждения наличия сформированности компетенции свидетельствует об отрицательных результатах прохождения практики</p>	<p>Студент демонстрирует наличие базовых знаний, умений и навыков при выполнении задания по практике, но их уровень недостаточно высок. Поскольку выявлено наличие сформированной компетенции, ее следует оценивать положительно, но на низком уровне</p>	<p>Студент демонстрирует наличие соответствующих знаний, умений и навыков при выполнении задания по практике на достаточном уровне. Наличие сформированной компетенции на достаточном уровне следует оценивать как положительное и устойчиво закрепленное в практическом навыке</p>	<p>Студент демонстрирует наличие соответствующих знаний, умений и навыков при выполнении задания по практике на повышенном уровне. Присутствие сформированной компетенции на высоком уровне, способность к ее дальнейшему саморазвитию и высокой адаптивности практического применения к изменяющимся условиям профессиональной задачи позволяет дать высокую оценку</p>
2 этап			
У студента не сформировано более 50% компетенций	При наличии более 50-69% сформированных компетенций	Наличие 70-84% сформированных компетенций	При 85-100% подтверждении наличия компетенций

Компетенции	Планируемые результаты обучения по практике / Показатели оценивания	Критерии оценивания			
		Отличное усвоение  Высокий (верно и в полном объеме) 5 баллов Оценка «отлично»	Хорошее усвоение  Средний (с незначительными замечаниями) 4 балла  Оценка «хорошо»	Не полное усвоение  Низкий (на базовом уровне, с ошибками), 3 балла Оценка «удовлетворительно»	Отсутствие усвоения Недостаточный (содержит много ошибок / ответ не дан) 2 балла Оценка «неудовлетворительно»
<b>ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>					
Теоретические показатели					
способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4)	Знает: специфику и значимость профессии переводчика в современном мире, нормы профессиональной этики переводчика; профессиональные права и обязанности, специфику профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и	Понимает и знает специфику и значимость профессии переводчика в современном мире, нормы профессиональной этики переводчика; профессиональные права и обязанности, специфику профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства.	Знает специфику и значимость профессии переводчика в современном мире, нормы профессиональной этики переводчика; профессиональные права и обязанности, специфику профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства.	Имеет представление об основных нормах профессиональной этики переводчика; профессиональных правах и обязанностях, о специфике профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства	Не знает основные нормы профессиональной этики переводчика; профессиональные права и обязанности, специфику профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства. Не понимает специфику и значимость профессии переводчика в современном мире



	государства.				
<b>Практические показатели</b>					
способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4)	Умеет: соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе; осуществлять свою деятельность в разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе; работать в команде.	Умеет самостоятельно соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе; осуществлять свою деятельность в разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе; работать в команде.	Умеет соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе; осуществлять свою деятельность в разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе; работать в команде.	Может соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе; осуществлять свою деятельность в разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе; работать в команде.	Не умеет соблюдать требования конфиденциальности и секретности при переводе; осуществлять свою деятельность в разных сферах общественной жизни с учетом принятых моральных и законодательных норм в обществе; работать в команде.
<b>Владеет:</b>					
способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл	Владеет: методами анализа конкретной ситуации, культурой диалога,	Свободно владеет навыками профессиональной этики; общения делового стиля на иностранном и русском языке;	Владеет навыками профессиональной этики; общения делового стиля на иностранном и русском языке.	Слабо владеет навыками профессиональной этики; общения делового стиля на иностранном и русском языке.	Не владеет: навыками профессиональной этики; общения делового стиля на иностранном и

о

<p>государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4)</p>	<p>навыками дискуссионной формы обсуждения проблемы; навыками эффективной работы в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия. Способен оценивать психологические факты и явления в практической деятельности; владеет способами анализа и интерпретации данных психогенетических исследований.</p>	<p>высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства,</p>			<p>русском языках.</p>
<p>Теоретические показатели</p>					
<p>способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7)</p>	<p>Знает: методы и средства</p>	<p>Понимает и знает основные методы и средства познания;</p>	<p>Знает основные методы и средства познания;</p>	<p>Имеет представление об основных методах и средствах познания; способах</p>	<p>Не знает основные положения, методы и средства</p>

	познания; способы самоорганизаци и и самообразования	способы самоорганизации и самообразования	способы самоорганизации и самообразования	самоорганизации и самообразования	познания; способы самоорганизации и самообразования
<b>Практические показатели</b>					
способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7)	Умеет: самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуально го развития, повышения культурного уровня, профессиональн ой компетенции.	Свободно владеет и умеет самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции.	Умеет самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции.	Может самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции.	Не умеет самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции.
<b>Владеет:</b>					
способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7)	Владеет: опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуально	Владеет свободно средствами и методами познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом	Владеет средствами и методами познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом	Слабо владеет: средствами и методами познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом применения основных учебных стратегий и приемов	Не владеет: опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития,

	го развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.
--	---	---	---	---	--

**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ:**

Теоретические показатели

способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,	Знает специфику работы с различными источниками информации, электронными ресурсами,	Знает и понимает специфику работы с различными источниками информации, электронными ресурсами, особенности сетевых	Знает теоретические основы специфики работы с различными источниками информации, электронными ресурсами, особенностей сетевых	Имеет представление о специфике работы с различными источниками информации, электронными ресурсами, особенностях сетевых технологий.	Не знает специфику работы с различными источниками информации, электронными ресурсами, особенности
--	---	--	---	--	--

<p>осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1)</p>	<p>особенности сетевых технологий.</p>	<p>технологий.</p>	<p>технологий.</p>		<p>сетевых технологий.</p>
---	--	--------------------	--------------------	--	----------------------------

**Практические показатели**

<p>способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ</p>	<p>Умеет свободно функционировать в электронной образовательной среде, работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point, использовать</p>	<p>Способен свободно функционировать в электронной образовательной среде, работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point, использовать программные и аппаратные средства</p>	<p>Может функционировать в электронной образовательной среде, работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point, использовать программные и аппаратные средства</p>	<p>Слабо умеет функционировать в электронной образовательной среде, работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point, использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера; ориентироваться в современной системе источников</p>	<p>Не умеет: функционировать в электронной образовательной среде, работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point, использовать программные и</p>
--	--	---	---	--	---

о

<p>информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1)</p>	<p>программные и аппаратные средства персонального компьютера; ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии.</p>	<p>персонального компьютера; ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии.</p>	<p>персонального компьютера;  Умеет ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии.</p>	<p>информации; использовать современные информационные технологии.</p>	<p>аппаратные средства персонального компьютера; ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии.</p>
<p>Владеет:</p>					
<p>способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников</p>	<p>Владеет навыками работы с компьютером как средством управления информацией, быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках, навыками</p>	<p>Способен свободно работать с компьютером как средством управления информацией, быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках, владеет свободно навыками презентаций с использованием современных компьютерных</p>	<p>Владеет навыками работы с компьютером как средством управления информацией, быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках, навыками презентаций с использованием современных компьютерных технологий,</p>	<p>Слабо владеет навыками работы с компьютером как средством управления информацией, быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках, навыками презентаций с использованием современных компьютерных технологий, составления библиографических и архивных обзоров</p>	<p>Не владеет навыками работы с компьютером как средством управления информацией, быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках, навыками презентаций с использованием</p>

и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1)	презентаций с использованием современных компьютерных технологий, составления библиографических и архивных обзоров	технологий, составления библиографических и архивных обзоров	составления библиографических и архивных обзоров		современных компьютерных технологий, составления библиографических и архивных обзоров
---	--	--	--	--	---

**Теоретические показатели**

способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3)	Знает структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; свободно	Понимает и знает структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями;	Знает закономерности развития языка, структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; систему	Имеет представление о основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; Знает систему лингвистических знаний, содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка;	Не знает структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; свободно оперировать
--	---	--	--	---	--

	<p>оперировать лингвистическим и терминами и понятиями; систему лингвистических знаний, содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические</p>	<p>систему лингвистических знаний, содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</p>	<p>лингвистических знаний, содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</p>	<p>орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</p>	<p>лингвистическими терминами и понятиями; систему лингвистических знаний, содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</p>
--	--	--	--	---	--



	характеристики иностранных языков.				
<b>Практические показатели</b>					
способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3)	Умеет использовать теоретические знания в изучении иностранных языков и в переводческой практике; свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу.	Умеет самостоятельно использовать теоретические знания в изучении иностранных языков и в переводческой практике; свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу.	Способен самостоятельно использовать теоретические знания в изучении иностранных языков и в переводческой практике; свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу.	Слабо умеет использовать теоретические знания в изучении иностранных языков и в переводческой практике; свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу.	Не умеет использовать теоретические знания в изучении иностранных языков и в переводческой практике; свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу.
<b>Владеет:</b>					
способностью применять знание двух иностранных языков для решения	Владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных	Обучающийся обладает способностью функционировать в различных видах	Владеет навыками различных видов речевой коммуникации на иностранном языке в объеме, необходимом	Частично владеет различными видами речевой коммуникации на иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной	Обучающийся не владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемых

<p>профессиональных задач (ОПК-3)</p>	<p>языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и</p>	<p>речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой. Свободно владеет методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.</p>	<p>для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.</p>	<p>деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; Слабо владеет методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.</p>	<p>иностраннх языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.</p>
---------------------------------------	---	---	---	---	---

	прагматических целей высказывания.				
<b>ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>					
ВИД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ: ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ					
Теоретические показатели					
способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17)	Знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.	Знает и понимает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках	Знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках	Частично знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках	Не знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках
Практические показатели					
способностью работать с материалами различных источников, осуществлять	Умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и	Умеет самостоятельно составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал,	Умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные	Слабо может составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.	Не умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать

о

<p>реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17)</p>	<p>обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.</p>	<p>делать обоснованные выводы.</p>	<p>выводы.</p>		<p>фактический материал, делать обоснованные выводы.</p>
<p>Владеет:</p>					
<p>способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая</p>	<p>Владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников</p>	<p>Владеет в полной мере способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников</p>	<p>Владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников</p>	<p>Слабо владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников</p>	<p>Не владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников</p>

обоснованные выводы (ПК-17)					
<b>ПРОФЕССИОНАЛЬНО-СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>					
Теоретические показатели					
способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-1.3)	Знает международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Знает и понимает теоретические основы международного этикета поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Знает теоретические основы теоретические основы международного этикета поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Знает частично теоретические основы международного этикета поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Не знает теоретические основы международного этикета поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Практические показатели					
способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-1.3)	Умеет адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации; применять международные этикетные формулы.	Умеет самостоятельно адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации. Умеет в полном объеме применять международные этикетные формулы.	Умеет адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации; применять международные этикетные формулы.	Слабо умеет адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации; применять международные этикетные формулы.	Не умеет адаптироваться к различным условиям межкультурной коммуникации; применять международные этикетные формулы.
Владеет:					
способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных	Свободно владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Слабо владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Не владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных

о

различных ситуациях устного перевода (ПСК-1.3)	ситуациях устного перевода.				ситуациях устного перевода.
--	-----------------------------------	--	--	--	--------------------------------

**3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Задания по практике обусловлены спецификой ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод». В общем виде примерный перечень вопросов и заданий зависит от этапа прохождения практики и выглядит следующим образом.

***Примерный перечень заданий учебной практики***

Разделы (этапы) практики	Суть этапа практики	Комплект заданий, позволяющий оценить уровень знаний, умений и навыков	Контролируемые компетенции
Подготовительный	Получение задания от руководителя практики, сбор материалов, представление руководителю собранных материалов	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Изучить организационно-правовую форму организации (предприятия, учреждения)</li> <li>2. Ознакомиться с выполнением должностных обязанностей сотрудников.</li> <li>3. Исследовать внутреннее и внешнее взаимодействие с другими организациями (предприятиями, учреждениями).</li> <li>4. Осуществить сбор и систематизацию основных сведений о результатах и планах работы организации</li> <li>5. Применить теоретические знания, умения и навыки в области межкультурной коммуникации при непосредственном общении с иностранцами в аутентичных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и профессиональной сфер общения, в области переводоведения при выполнении письменного перевода.</li> </ol>	ОК-4, ОК-5,
Аналитический	Анализ собранных материалов, выполнение устного и письменного перевода, составление обзора переводческой деятельности,	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проанализировать порядок документооборота внутри предприятия.</li> <li>2. Изучить особенности международного этикета и профессиональных норм поведения переводчиков, виды конфликтных ситуаций, возникающих в процессе профессиональной деятельности и методики их разрешения.</li> <li>3. Ознакомиться с проведением</li> </ol>	ОПК-1, ОПК-3, ПК-17

	обсуждение с руководителем проделанной части работы	научных исследований теоретических и прикладных проблем в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, отечественного и зарубежного опыта по тематике исследования.	
Отчетный	Выработка по итогам прохождения практики выводов и предложений, оформление отчета по практике и его защита	1. Сформулировать основные выводы 2. Разработать основные предложения по повышению эффективности работы предприятия 3. Оформить отчет по практике и представить на проверку руководителю 4. Подготовиться к защите отчета по практике и пройти процедуру защиты на кафедре	ПСК-1.3

Зачет по учебной практике «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» по учебному плану подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» предусмотрен в форме защиты отчета по практике.

### **3.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций**

Прохождение осуществляется в соответствии с учебным планом и утвержденной программой практики, и завершается составлением отчета о практике и его защитой.

Содержание практики предполагает получение студентами первичных профессиональных умений и навыков в структурных подразделениях университета или в профильных организациях и учреждениях.

Перед началом практики проводится организационное собрание, на котором студенты знакомятся с ее целями, задачами, содержанием и организационными формами.

Студентам выдается индивидуальное задание на прохождение практики с указанием перечня работ. Содержание индивидуального задания определяется спецификой организации – базы практики.

В течение практики студенты оформляют отчет установленного образца, который в конце практики должны представить руководителю практики в распечатанном и сброшюрованном виде для проверки. Методические указания к



составлению отчета о прохождении практики представлены в Приложении 1. После этого студенты сдают зачет по практике.

Практика считается завершенной при условии выполнения всех требований программы практики. Текущий контроль предполагает оценку каждого этапа практики студентов.

Аттестация практики проводится по результатам всех видов деятельности и при наличии отчета по практике. Итоговая оценка определяется как комплексная по результатам прохождения практики.

**Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

Формы контроля	Оценочное средство	Процедура оценивания (краткая характеристика оценочного средства)
Текущий контроль	Наблюдение	Средство контроля, которое является основным методом при текущем контроле, проводится с целью измерения частоты, длительности, топологии действий студентов, обычно в естественных условиях с применением не интерактивных методов
Рубежный контроль	Индивидуальное задание (разделы отчета по практике)	Частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся
Промежуточный контроль	Защита отчета по практике	Отчет является специфической формой письменных работ, позволяющей студенту обобщить свои знания, умения и навыки, приобретенные за время прохождения учебных практик. Отчеты по практике готовятся индивидуально. Цель каждого отчета – осознать и зафиксировать компетенции, приобретенные студентом в результате освоения теоретических курсов и полученные им при прохождении практики

**Формирование балльной оценки по результатам прохождения практики**

№	Оцениваемый вид проведенной работы	Критериальные позиции оценки	Общее количество баллов	Максимальное количество баллов по отдельным позициям
1.	Качество подобранного материала для проведения анализа	Количество подобранных источников информации (минимально – 15)	30	10
		Наличие современных данных		10
		Использование современной нормативной информации		10
2.	Выполнение общих требований к проведению практики	Своевременное выполнение отдельных этапов прохождения практики	30	10
		Посещение консультаций руководителя		10
		Выполнение требований руководителя по проведению исследования		10
3.	Качественная оценка проведенного исследования	Выполнение требований к оформлению отчета по практике	40	10
		Выполнение требований к содержательной части отчета		10
		Оценка степени самостоятельности проведенного исследования		10
		Оценка качества проведенной исследовательской работы		10
ИТОГО:			100	100

**Перевод 100-балльной рейтинговой оценки в традиционную четырехбалльную**

<b>100-балльная система оценки</b>	<b>Традиционная четырехбалльная система оценки</b>
85 – 100 баллов	оценка «отлично»
70 – 84 баллов	оценка «хорошо»
50 – 69 баллов	оценка «удовлетворительно»
менее 50 баллов	оценка «неудовлетворительно»

## IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

### 4.1. Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики

#### Основная литература

1. Валуева, О.В. База данных "Французский язык для начинающих (уровень А1-А2)" : учебное пособие / О.В. Валуева. — Москва : КноРус, 2018. — 170 с. — ISBN 978-5-406-05469-7. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://www.book.ru/book/926782/view2/1>
2. Воскресенская, И. Н. Грамматика перевода. С английского языка на русский, с русского языка на английский: Учебное пособие / Салье Т.Е., Воскресенская И.Н. - СПб: СПбГУ, 2018. - 178 с.: ISBN 978-5-288-05784-7 То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: URL: <http://znanium.com/catalog/product/1000384>
3. Гайвоненко, Т.Ф. Немецкий язык для экономистов : учебное пособие / Т.Ф. Гайвоненко. — Москва : КноРус, 2018. — 390 с. — Для бакалавров. — ISBN 978-5-406-06342-2. То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: URL: <https://www.book.ru/book/927721/view2/1>
4. Маньковская, З. В. Деловой английский язык: ускоренный курс : учеб. пособие / З.В. Маньковская. — М. : ИНФРА-М, 2017. — 160 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). ISBN: 978-5-16-009391-8 То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/752502>
5. Проконицев, Г.И. Тренинг будущего переводчика: английский язык: учебное пособие для вузов / Г.И. Проконицев, Е.Ф. Нечаева. - Москва : Владос, 2017. - 145 с.: ил. - (Библиотека переводчика). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906992-02-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486124> (16.10.2018).
6. Соколов, С. В. Учимся устному переводу. Немецкий язык. Ч. 1 (уроки 1–14): Учебное пособие / Соколов С.В., - 2-е изд., перераб. - М.: МПГУ, 2015. - 248 с. ISBN 978-5-4263-0229-7 - То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/754638>
7. Тагиль, И.П. Грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] / Тагиль И.П. - СПб.: КАРО, 2016. Электронное издание на основе: Грамматика немецкого языка. - 7 е изд., испр., перераб. и доп. / И.П. Тагиль. - Санкт Петербург : КАРО, 2016. - 480 с. - ISBN 978-5-9925-0748-5. - URL: Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507485.html>
8. Французский язык: базовый курс : учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - 2-е изд., доп. и перераб. - Москва : Прометей, 2017. - 406 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906879-44-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483191> (16.10.2018).
9. Хапилина, Е. В. Analyse grammaticale du mot dans la phrase (Грамматический анализ слов в предложении) : учеб. пособие / Ж. Багана, Е.В. Хапилина. — М. : ИНФРА-М, 2017. — 103 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). ISBN: 978-5-16-005532- То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/814357>

#### Дополнительная литература

1. Аверина, А. В. Грамматика немецкого языка : учебник для вузов / А. В. Аверина, О. А. Кострова. — 2-е изд., доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 614 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-09238-7. - То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим

доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/1D1F3A8F-96AD-4184-875A-4099BB0DAF26/grammatika-nemeckogo-yazyka#page/1>

2. Банман, П.П., сост., Леглер, А.А., сост., Матвейчева, Т.В., сост. Теоретические основы специального перевода: учебное пособие / П.П. Банман, А.А. Леглер, Т.В. Матвейчева, Учебное пособие. Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. – 212 с. Номер в ЭБС 930801 - То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://www.book.ru/book/930801/view2/1>
3. Бродский, М. Ю. Устный перевод: учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 159 с. — (Серия : Специалист). — ISBN 978-5-534-07254-9. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/EBD5694A-964E-4BF7-90B0-824AD6A46A55/ustnyy-perevod#page/1>
4. Васильева, М. А. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: НИЦ Инфра-М, 2013. - 238 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-98281-185-1 То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/400495>
5. Вдовичев, А.В. Перевод экономических текстов / А.В. Вдовичев, Н.П. Науменко. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 228 с. табл. - ISBN 978-5-9765-1338-9 То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363511> (16.10.2018).
6. Зарипов, Р. И. Технология последовательного перевода: учебное пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2017. — 146 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: [www.dx.doi.org/10.12737/24842](http://www.dx.doi.org/10.12737/24842).
7. Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов (B1-B2) : учебник для академического бакалавриата / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 440 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06777-4. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/F41FB2C5-0A12-48C2-BF4B-FBC5FF8E4FBB/francuzskiy-yazyk-dlya-ekonomistov-b1-b2#page/1>
8. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для СПО / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 139 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-09956-0. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/0EBBA54E-B0ED-45FA-BB73-A3C73668F265/spravochnik-po-grammatike-nemeckogo-yazyka#page/1>
9. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 263 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/7FF72342-D64B-4581-B223-978D6DA01622/tehnologiya-perevoda#page/1>
10. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 182 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-05344-9. <https://biblio-online.ru/viewer/E17F0E48-A4F9-448E-94B4-F93BB369FCFD/angliyskiy-yazyk-ustnyy-perevod#page/1>
11. Немецкий язык для менеджеров и экономистов : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; отв. ред. А. Ф. Зиновьева. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 238 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/F55D359D-62CD-4922-9894-0FD0DF2DFDC3/nemeckiy-yazyk-dlya-menedzherov-i-ekonomistov#page/1>
12. Попов Е. Б. Профессиональный иностранный язык: английский язык / Попов Е.Б. - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 150 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-16-105579-3 (online): То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/760140>
13. Практикум перевода: учебно-методическое пособие / сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 89

- с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205\(16.10.2018\)](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205(16.10.2018)).
14. Соколов, С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык (письменный перевод и устный перевод с листа): Учебное пособие / Соколов С.В. - М.:МПГУ, 2015. - 72 с. ISBN 978-5-4263-0230-3 - То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/754637>
15. Толковый переводоведческий словарь [Электронный ресурс] / Нелюбин Л.Л. - 8-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2016. Электронное издание на основе: Толковый переводоведческий словарь [электронный ресурс] / Л.Л. Нелюбин. - 8-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2016- 320 с. - ISBN 978-5-89349-526-3. URL: Режим доступа: - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495263.html>

**Примечание: Перечень основной и дополнительной литературы уточняется руководителем практики**

#### ***4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики***

[www.government.ru](http://www.government.ru) – Официальный сайт Правительства Российской Федерации  
<http://www.gks.ru> – Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики Российской Федерации  
[www.cbr.ru](http://www.cbr.ru) – Официальный сайт Банка России  
[www.economy.gov.ru](http://www.economy.gov.ru) – Официальный сайт Министерства экономического развития и торговли  
[www.minfin.ru](http://www.minfin.ru) – Официальный сайт Министерства финансов РФ  
[www.oecd.org](http://www.oecd.org) – Официальный сайт Организации экономического сотрудничества и развития  
[www.wto.org](http://www.wto.org) – Официальный сайт Всемирной торговой организации

Перечень электронных ресурсов, к которым обеспечивается доступ обучающихся:

1. [http://82.179.36.11/irbis64r\\_12](http://82.179.36.11/irbis64r_12) - электронный каталог библиотеки ССЭИ на основе системы автоматизации библиотек (САБ) «ИРБИС64»
2. [http://seun.ru/content/learning/4/science/1/?clear\\_cache=Y](http://seun.ru/content/learning/4/science/1/?clear_cache=Y) – учебные пособия и учебно-методические материалы ССЭИ
3. <http://znanium.com> – электронно-библиотечная система «Знаниум»
4. <http://biblioklub.ru> - электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»
5. <http://www.biblio-online.ru> - электронно-библиотечная система «Юрайт»
6. <http://book.ru> - электронно-библиотечная система «BOOK.ru»
7. <http://grebennikon.ru/> - электронная библиотека Издательского дома "Гребенников"
8. <http://search.proquest.com/business> - электронно-библиотечная система «ProQuest»

9. [http://www.consultant.ru/?utm\\_source=sps](http://www.consultant.ru/?utm_source=sps) - справочная правовая система «КонсультантПлюс»
10. <http://elibrary.ru/defaultx.asp> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
11. <http://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА»
12. <http://www.prlib.ru/Pages/default.aspx> - Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина
13. <http://www.polpred.com/> - база данных «Polpred.com Обзор СМИ»
14. <http://www.ilo.org/global/lang-en/index.htm#a2> – Международный научно-исследовательский институт по вопросам труда
15. <https://www.isi-web.org/> - База данных ISI (The International Statistical Institute) Международного статистического института
16. <http://www.edu.ru/> - Федеральный портал «Российское образование»
17. <http://window.edu.ru/> - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»
18. <http://school-collection.edu.ru/> - Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов
19. <http://fcior.edu.ru/> - Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов



### 4.3. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

№ п/п	Виды работ обучающихся в процессе прохождения практики	Перечень информационных технологий, программного обеспечения, информационных справочных систем
1.	Анализ собранных материалов. Подготовка материалов для написания отчета по практике.	Microsoft office suit 1. MS Access 2007 2. MS Access 2007 – 103 ключа выдано 2010 - 3. MS Visual Studio 2008 4. MS FrontPage 2003 5. MS Visual Studio 2010 6. MS Project 2007
1.	Изучение теоретических источников в рамках подготовки отчета по практике с предоставлением каждому обучающемуся в течение всего периода обучения индивидуального неограниченного доступа к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации, как на территории организации, так и вне ее. Использование учебной литературы, необходимой для проведения практики с использованием электронных учебников, предоставляемым по договорам с ЭБС (указаны в разделе «III. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение практики»)	Электронный каталог библиотеки на основе системы автоматизации библиотек (САБ) «ИРБИС64», режим доступа: <a href="http://82.179.36.11/irbis64r_12">http://82.179.36.11/irbis64r_12</a> . Электронно-библиотечная система «Знаниум», режим доступа: <a href="http://znanium.com">http://znanium.com</a> . Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online», режим доступа: <a href="http://biblioklub.ru">http://biblioklub.ru</a> . Электронно-библиотечная система «Юрайт», режим доступа: <a href="http://www.biblio-online.ru">http://www.biblio-online.ru</a> . Электронно-библиотечная система «BOOK.ru», режим доступа: <a href="http://book.ru">http://book.ru</a> . Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников», режим доступа: <a href="http://grebennikon.ru/">http://grebennikon.ru/</a> . Электронная библиотечная система ELibrary, режим доступа: <a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">http://elibrary.ru/defaultx.asp</a> . Электронно-библиотечная система «ProQuest», режим доступа: <a href="http://search.proquest.com/business">http://search.proquest.com/business</a> .
2.	Взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».	LMS Moodle Стандартные офисные компьютерные программы: Microsoft office suit 1. MS Access 2007 2. MS Access 2007 – 103 ключа выдано 2010 - 3. MS Visual Studio 2008 4. MS FrontPage 2003 5. MS Visual Studio 2010



		MS Project 2007 Свободно распространяемое ПО: Ramus Educational – моделирование и анализ бизнес-процессов (создания диаграмм в формате IDEF0 и DFD); 7-Zip – архиватор. Интернет браузеры.
1.	Проведение групповых и индивидуальных консультаций обучающихся по подготовке отчета по практике, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».	LMS Moodle Интернет браузеры Электронная почта

### **Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

1. Официальный интернет-портал правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
2. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
3. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>.

#### ***4.4. Перечень материально-технической базы, необходимой для проведения практики***

Для проведения учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» могут использоваться компьютерные аудитории с достаточным количеством персональных компьютеров и установленным лицензионным программным обеспечением для реализации интерактивного доступа студентов к электронным учебно-методическим материалам через сеть Интернет. На предприятии, где проводится учебная практика, для студента должно быть предоставлено рабочее место, позволяющее выполнять все необходимые работы в соответствии с содержанием задания на практику.

Для подготовки отчетов и презентаций по результатам прохождения учебной практики могут быть использованы аудитории для самостоятельной работы студентов и электронно-библиотечная система (электронная библиотека) Саратовского социально-экономического института (филиала) ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова».

Заведующему кафедрой

Саратовского социально-экономического  
института (филиала) РЭУ им. Г.В.

Плеханова

от студента \_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ группы  
\_\_\_\_\_ формы

ФИО \_\_\_\_\_

факультет \_\_\_\_\_

### Заявление

Прошу предоставить мне место для прохождения  
\_\_\_\_\_ практики с учетом индивидуальных  
(указать вид практики)  
особенностей и возможностей состояния здоровья.

Копии подтверждающих документов прилагаются:

Дата

Подпись студента

Министерство образования и науки Российской Федерации  
 федеральное государственное бюджетное образовательное  
 учреждение высшего образования  
 Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова  
 Саратовский социально-экономический институт (филиал)

### НАПРАВЛЕНИЕ НА ПРАКТИКУ

Студент \_\_\_\_\_  
 (ФИО студента)

факультет \_\_\_\_\_ курс \_\_\_\_\_

форма обучения \_\_\_\_\_

направление подготовки (специальность) \_\_\_\_\_

профиль (специализация, магистерская программа) \_\_\_\_\_

направляется на \_\_\_\_\_ практику  
 (вид практики)

продолжительностью \_\_\_\_\_ недель

в период с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

в \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (полное наименование организации (предприятия))

Декан факультета \_\_\_\_\_ ФИО  
 (подпись)

М.П.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ ФИО  
 (подпись)

Дата прибытия в организацию (предприятие) «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_ (Должность руководителя, Ф.И.О.) \_\_\_\_\_ (подпись)

М.П.

Дата убытия из организации (предприятия) «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_ (Должность руководителя, Ф.И.О.) \_\_\_\_\_ (подпись)

М.П.

Министерство образования и науки Российской Федерации  
 федеральное государственное бюджетное образовательное  
 учреждение высшего образования  
 Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова  
 Саратовский социально-экономический институт (филиал)

***Рабочий график (план) проведения практики обучающегося, осваивающего основную профессиональную образовательную программу высшего образования***

Направление подготовки 38.03.01 Экономика  
 Направленность (профиль) образовательной программы «Мировая экономика и международный бизнес»

Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Студент \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ группы

\_\_\_\_\_  
 (Ф.И.О)

\_\_\_\_\_  
 (Место прохождения практики: название организации, предприятия)

Сроки прохождения практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_.

№	Этапы прохождения практики	Сроки
1	Подготовительный	
2	Аналитический	
3	Отчётный	
4	Защита отчета в срок до	

Руководитель практики  
 от кафедры

\_\_\_\_\_  
 (подпись)

\_\_\_\_\_  
 Ф.И.О.

Руководитель практики  
 от предприятия  
 (организации)

\_\_\_\_\_  
 (подпись)

\_\_\_\_\_  
 Ф.И.О.

Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова  
Саратовский социально-экономический институт (филиал)

**Индивидуальное задание  
для обучающегося, осваивающего основную профессиональную  
образовательную программу высшего образования**

Направление подготовки 38.03.01 Экономика  
Направленность (профиль) образовательной программы «Мировая экономика и  
международный бизнес»

Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и  
навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской  
деятельности

Студент \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ группы

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О)

\_\_\_\_\_  
(Место прохождения практики: название организации, предприятия)

Сроки прохождения практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_.

№ п/п	Этапы прохождения практики	Перечень работ	Сроки
1.	Подготовительный этап. Инструктаж по технике безопасности	Ознакомиться с общими функциональными обязанностями, правилами техники безопасности в организации, на конкретном рабочем месте, при работе с электрическими приборами (устройствами). Познакомиться с режимом работы, формой организации труда, правилами внутреннего распорядка, структурными подразделениями организации, штатным расписанием; с принципами управления, руководства и осуществления должностных обязанностей. Изучить права и обязанности сотрудника,	

		должностную инструкцию, регламентирующую его деятельность. Ознакомиться с правами и обязанностями других сотрудников и руководителей.	
2.	Аналитический этап.	<i>Перечень работ в соответствии с программой практики</i>	
3.	Отчётный этап. Оформление и представление отчета на кафедру.	Систематизировать собранную информацию, подготовить и оформить в соответствии с программой практики отчет по практике и представить на проверку руководителю практики от кафедры.	
4.	Защита отчета	Защита отчета по практике	

Руководитель практики  
от кафедры

---

(подпись)

Ф.И.О.

Руководитель практики  
от предприятия  
(организации)

---

(подпись)

Ф.И.О.

Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»  
Саратовский социально-экономический институт (филиал)

## ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Студент \_\_\_\_\_  
(ФИО)

направление подготовки (специальность) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(наименование)

профиль (специализация, магистерская программа) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(наименование)

факультет \_\_\_\_\_  
(наименование)

кафедра \_\_\_\_\_  
(наименование)

курс \_\_\_\_\_

вид практики \_\_\_\_\_  
(учебная, производственная, в т.ч. преддипломная)

база практики \_\_\_\_\_  
(наименование организации (предприятия))

руководитель практики от кафедры \_\_\_\_\_  
(ФИО, должность, кафедра)

*руководитель практики от организации  
(предприятия)* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(ФИО, должность)





## 2. КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

№ п/п	Наименование структурного подразделения организации (предприятия)	Содержание задания	Календарный срок выполнения

Руководитель практики  
от кафедры

---

(подпись)

Ф.И.О.

Руководитель практики  
от предприятия  
(организации)

---

(подпись)

Ф.И.О.





## **Руководство по оформлению дневника прохождения практики**

### **Структура дневника прохождения практики:**

1. Титульный лист;
2. Индивидуальные задания на практику;
3. Календарный план прохождения практики;
4. Ежедневные записи (отчет) о прохождении практики;
5. Перечень материалов, собранных в период прохождения практики.

### **Рекомендации к ведению дневника прохождения практики**

#### **До начала практики:**

**Титульный лист.** Под руководством ответственного за организацию практики от кафедры заполнить титульный лист дневника прохождения практики.

**Индивидуальные задания на практику.** Руководители практики от кафедр: разрабатывают и выдают индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики, оказывают методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, заверяют подписью.

В индивидуальном задании указываются этапы прохождения практики, перечень работ и сроки. Индивидуальное задание согласовывается с руководителем практики от предприятия (организации).

**Календарный план прохождения практики.** В соответствии с программой практики необходимо составить календарный план прохождения практики, согласовать его с руководителем практики от кафедры, заверить подписью. Календарный план прохождения практики согласовывается с руководителем практики от предприятия (организации).

В календарном плане прохождения практики, указываются наименования структурных подразделений, содержание заданий, сроки выполнения (конкретная дата, либо период времени) и ответственные по определению заданий.

#### **В период прохождения практики:**

**Ежедневные записи (отчет) о прохождении практики.** В данном разделе своевременно и кратко записываются все выполненные практикантом индивидуальные задания. Записи составляются чётко, лаконично и грамотно. В каждой записи должны присутствовать:

- дата;
- наименование структурного подразделения, в котором выполняются индивидуальные задания;
- характер и объем выполняемых индивидуальных заданий;
- подпись руководителя практики от организации (предприятия).

В данный раздел также включаются записи о прохождении инструктажей (охрана труда, техника безопасности, пожарная безопасность профессиональные инструктажи, а также правилами внутреннего трудового распорядка); участия в общественных мероприятиях и профсоюзной деятельности; участия в производственных экскурсиях, обучающих или исследовательских семинарах; информация об изучении документов предприятия или нормативно-правовых актов.

### **По завершению практики:**

#### **Перечень материалов, собранных в период прохождения практики.**

Данный раздел дневника прохождения практики должен включать перечень текстовых, электронных, графических, аудио-, фото-, видео- материалов, изученных и освоенных студентом-практикантом в период прохождения практики.

Отчет по итогам практики предоставляется обучающимся руководителю практики от соответствующей кафедры на бумажном и электронном носителе в первый учебный день, следующий за днем окончания практики.

Кафедрой определяются сроки защиты отчета о практике и доводятся до сведения студентов.

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»  
Саратовский социально-экономический институт (филиал)

Факультет \_\_\_\_\_  
(наименование факультета)

Кафедра \_\_\_\_\_  
(наименование факультета)

Направление подготовки (специальность) \_\_\_\_\_

Профиль (специализация, магистерская программа) \_\_\_\_\_

**ОТЧЕТ**

О прохождении \_\_\_\_\_ практики  
(вид практики)

\_\_\_\_\_ (ФИО студента)  
Курс \_\_\_\_\_ группа \_\_\_\_\_

Место прохождения практики \_\_\_\_\_  
(указывается полное наименование организации, (предприятия))

Срок прохождения практики:  
с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководители практики:

от кафедры \_\_\_\_\_  
(ФИО должность)

от организации (предприятия) \_\_\_\_\_  
(ФИО должность)

**Отзыв руководителя практики от кафедры  
о качестве выполнения программы практики**

Студент \_\_\_\_\_  
(ФИО)

факультет \_\_\_\_\_ Курс \_\_\_\_\_ Группа \_\_\_\_\_  
направление подготовки (специальность) \_\_\_\_\_

Профиль (специализация, магистерская программа) \_\_\_\_\_  
(наименование)

\_\_\_\_\_ (наименование)

в период с « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г. по « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

проходил \_\_\_\_\_ практику в  
(вид практики)

\_\_\_\_\_ (название организации (предприятия))

При прохождении практики \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(отражается степень достижения поставленных целей и задач практики, соответствие выполненной работы программе практики, оценивается качество выполнения индивидуальных заданий, приобретенные практические навыки и умения, изменение уровня сформированности компетенций и т.д.)

Программа \_\_\_\_\_ практики \_\_\_\_\_  
(вид практики) (объем выполнения)

Рекомендуемая оценка результатов прохождения практики « \_\_\_\_\_ ».  
(неудовлетворительно, удовлетворительно, хорошо, отлично)

Дата заполнения отзыва « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Руководитель  
практики от кафедры \_\_\_\_\_ ФИО  
(подпись)

**Отзыв руководителя практики от организации (предприятия)  
о качестве выполнения программы практики**

Студент Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ  
им. Г.В. Плеханова

\_\_\_\_\_ (ФИО)  
в период с «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
проходил \_\_\_\_\_ практику в  
\_\_\_\_\_ (вид практики)

\_\_\_\_\_ (название организации, предприятия)

При прохождении практики \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(отражается отношение к делу, реализация умений и навыков, уровень сформированности компетенций, помощь организации, предприятию, уровень проявленной активности, трудовая дисциплина)

Студент

\_\_\_\_\_ (ФИО)  
по результатам практики заслуживает оценки  
«\_\_\_\_\_».  
(неудовлетворительно, удовлетворительно, хорошо, отлично)

Руководитель практики  
от организации (предприятия, учреждения)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

ФИО

М.П.